



COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL- HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance visant à l'établissement d'une politique de données ouvertes (Open Data) et portant transposition de la Directive 2019/1024 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 concernant les données ouvertes et la réutilisation des informations du secteur public	Voorontwerp van ordonnantie ertoe strekkende een opendatabeleid uit te stippelen en houdende omzetting van de Richtlijn 2019/1024 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 inzake open data en het hergebruik van overheidsinformatie
Le Collège réuni,	Het Verenigd College,
Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique,	Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Openbaar Ambt,
Après délibération,	Na beraadslaging,
<u>ARRETE</u>	<u>BESLUIT</u>
Les Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Openbaar Ambt, zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:
CHAPITRE I^{er} - Dispositions générales	HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.
La présente ordonnance transpose la directive 2019/1024 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 concernant les données ouvertes et la réutilisation des informations du secteur public.	Deze ordonnantie voorziet in de omzetting van richtlijn 2019/1024 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 inzake open data en het hergebruik van overheidsinformatie.
Art. 2. La présente ordonnance s'applique à tous les documents existants, détenus par les	Art. 2. Deze ordonnantie is van toepassing op alle bestaande documenten die in het bezit zijn

autorités publiques et les entreprises publiques et dont elles sont habilitées à autoriser la réutilisation, et aux données de la recherche, sous réserve des limitations et exceptions prévues par la présente ordonnance.	van de overheden en de overheidsbedrijven en waarvan overheden het hergebruik rechtmatig kunnen toestaan, en op onderzoeksgegevens, behoudens bij toepassing van de beperkingen en uitzonderingen bepaald bij de onderhavige ordonnantie.
La présente ordonnance ne s'applique pas :	Deze ordonnantie is niet van toepassing op :
1° aux documents dont la fourniture est une activité qui ne relève pas de la mission de service public dévolue à l'autorité publique concernée, sous réserve que l'objet des missions de service public soit transparent et soumis à réexamen ;	1° de documenten waarvan de verstrekking een activiteit is die niet tot de openbare taak van de betrokken overheid behoort, mits de afbakening van de overheidstaken transparant is en aan toetsing is onderworpen;
2° aux documents dont des tiers détiennent les droits de propriété intellectuelle; la présente ordonnance n'affecte pas l'existence ou la titularité de droits de propriété intellectuelle ;	2° de documenten waarvan de intellectuele eigendomsrechten bij derden berusten; de huidige ordonnantie heeft geen invloed op het bestaan of het bezit van intellectuele eigendomsrechten;
3° aux parties de documents dont l'accès est exclu ou limité conformément aux règles législatives et réglementaires d'accès en vigueur, notamment pour les motifs suivants :	3° gedeelten van documenten waartoe de toegang is uitgesloten of beperkt op basis van de geldende wetgevende en reglementaire regels inzake toegang, onder meer wegens :
a) la protection de la sécurité nationale, c'est-à-dire la sécurité de l'Etat, la défense ou la sécurité publique ;	a) de bescherming van de nationale veiligheid, namelijk staatsveiligheid, defensie of openbare veiligheid;
b) la confidentialité des données statistiques ;	b) statistisch geheim;
c) la confidentialité des informations commerciales, notamment le secret d'affaires, le secret professionnel ou le secret d'entreprise ;	c) handelsgeheim, waaronder beroeps- of bedrijfsgeheim;
d) le défaut d'intérêt personnel dans les cas où un intérêt personnel doit être démontré légalement pour obtenir l'accès aux documents ;	d) het gebrek aan persoonlijk belang wanneer voor de toegang tot een document door de wet een persoonlijk belang moet worden aangetoond;
4° aux parties de documents ne comportant que des logos, des armoiries ou des insignes ;	4° gedeelten van documenten die alleen logo's, wapens en insignes bevatten;
5° aux documents existants détenus par des entreprises publiques :	5° documenten in het bezit van overheidsbedrijven :
a) dont la production ne relève pas de la fourniture des services d'intérêt général au sens de la loi ;	a) waarvan de productie niet onder het verrichten van diensten van algemeen belang valt in de zin van de wet;
b) relatifs aux activités directement exposées à la concurrence et qui par conséquent, conformément à l'article 34 de la directive 2014/25/UE, ne sont pas soumises aux règles relatives à la passation des marchés ;	b) die betrekking hebben op activiteiten die rechtstreeks aan concurrentie blootstaan en derhalve, overeenkomstig artikel 34 van Richtlijn 2014/25/EU, niet onderworpen zijn aan aanbestedingsvoorschriften ;

6° aux documents dont l'accès est exclu ou limité pour des motifs d'informations sensibles relatives à la protection des infrastructures critiques au sens de l'article 2, point d), de la directive 2008/114/CE ;	6° documenten waarvan de toegang uitgesloten of beperkt is op grond van gevoelige informatie met betrekking tot de bescherming van kritieke infrastructuur in de zin van artikel 2, punt d), van Richtlijn 2008/114/EG ;
7° aux documents contenant des données à caractère personnel ne pouvant pas être anonymisées ;	7° documenten die persoonsgegevens bevatten die niet geanonimiseerd kunnen worden ;
8° aux documents autres que contenant des données de la recherche, détenus par des organismes exerçant une activité de recherche et des organisations finançant une activité de recherche, y compris des organisations créées pour le transfert des résultats de la recherche.	8° op andere documenten dan die met onderzoeksgegevens van onderzoeksinstellingen en organisaties die onderzoek financieren, met inbegrip van organisaties die zijn opgericht voor de overdracht van onderzoeksresultaten.
Art. 3. Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :	Art. 3. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :
1° autorité publique :	1° overheid:
a) Les autorités administratives qui relèvent de la Commission communautaire commune ;	a) de bestuurlijke overheden die afhangen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
b) des organismes qui, quels que soient leur forme et leur nature :	b) instellingen die, ongeacht hun vorm of aard :
i. ont été créés pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial ;	i. zijn opgericht voor het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard zijn;
ii. sont dotés de la personnalité juridique ;	ii. rechtspersoonlijkheid bezitten;
iii. et dont soit l'activité est financée majoritairement par les autorités ou organismes mentionnés au a) ou b), soit la gestion est soumise à un contrôle de ces autorités ou organismes, soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par ces autorités ou organismes ;	iii. en waarvan hetzij de activiteit in hoofdzaak wordt gefinancierd door de overheden of instellingen vermeld in a) of b), hetzij het beheer is onderworpen aan toezicht door deze overheden of instellingen, hetzij de leden van het bestuursorgaan, het leidinggevend orgaan of het toezichthoudend orgaan voor meer dan de helft door die overheden of instellingen zijn aangewezen;
c) les associations formées par une ou plusieurs autorités publiques visées au a) ou b) ;	c) de verenigingen bestaande uit een of meer instellingen als bedoeld in a) en b);
d) les centres publics d'action sociale ;	d) de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
e) les associations visées au Chapitre XII et XIIbis de la loi du 8 juillet 1976, organique des centres publics d'action sociale.	e) de verenigingen bedoeld in hoofdstuk XII en XIIbis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

2° document :	2° document:
a) tout contenu, quel que soit son support (papier ou forme électronique, enregistrement sonore, visuel ou audiovisuel) ;	a) eender welke inhoud, ongeacht het medium (op papier of in elektronische vorm of als geluids-, beeld- of audiovisuele opname);
b) toute partie de ce contenu ;	b) eender welk deel van een dergelijke inhoud;
3° données à caractère personnel : les données à caractère personnel telles qu'elles sont définies à l'article 4, point 1) du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données et de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements des données à caractère personnel ;	3° persoonsgegevens : de persoonsgegevens zoals omschreven in artikel 4, punt 1) van verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens;
4° réutilisation : l'utilisation par des personnes physiques ou morales de documents détenus par :	4° hergebruik : het gebruik door natuurlijke of rechtspersonen van documenten die in het bezit zijn van :
a) des autorités publiques, à des fins commerciales ou non commerciales autres que l'objectif initial de la mission de service public pour lequel les documents ont été produits, à l'exception de l'échange de documents entre des autorités publiques aux seules fins de l'exercice de leur mission de service public ;	a) overheden, voor andere commerciële of niet-commerciële doeleinden dan het oorspronkelijke doel binnen de publieke taak waarvoor de documenten zijn geproduceerd, met uitzondering van de uitwisseling van documenten tussen overheden uitsluitend met het oog op de vervulling van hun publieke taken;
b) des entreprises publiques, à des fins commerciales ou non commerciales autres que l'objectif initial de fournir les services d'intérêt général pour lequel les documents ont été produits, à l'exception de l'échange de documents entre des entreprises publiques et des autorités publiques aux seules fins de l'exercice de leur mission de service public.	b) overheidsbedrijven, voor andere commerciële of niet-commerciële doeleinden dan het oorspronkelijke doel om diensten in het algemeen belang te verrichten waarvoor de documenten zijn geproduceerd, met uitzondering van de uitwisseling van documenten tussen overheidsbedrijven en overheden uitsluitend met het oog op de vervulling van hun publieke taken.
L'échange de documents entre des autorités publiques aux seules fins de l'exercice de leur mission de service public ne constitue pas une réutilisation ;	De uitwisseling van documenten tussen overheden uitsluitend met het oog op de vervulling van hun openbare taken is geen hergebruik;
5° licence type : une série de conditions de réutilisation prédéfinies dans un format numérique, de préférence compatible avec des licences publiques normalisées disponibles en ligne ;	5° standaardlicentie : een reeks vooraf bepaalde voorwaarden voor hergebruik in een digitaal formaat, bij voorkeur verenigbaar met gestandaardiseerde openbare licenties die online beschikbaar zijn;

6° écrit : par courrier, télécopie, courrier électronique ou formulaire Web ;	6° schriftelijk : per post, telefax, e-mail of webformulier;
7° format lisible par machine : un format de fichier structuré de telle manière que des applications logicielles puissent facilement identifier, reconnaître et extraire des données spécifiques, notamment chaque énoncé d'un fait et sa structure interne ;	7° machinaal leesbaar formaat : een bestandsformaat dat zodanig is gestructureerd dat softwaretoepassingen specifieke gegevens, met inbegrip van individuele feitenbeschrijvingen, en hun interne structuur gemakkelijk kunnen identificeren, herkennen en extraheren;
8° format ouvert : un format de fichier indépendant des plates-formes utilisées et mis à la disposition du public sans restriction empêchant la réutilisation du document ;	8° open formaat : een bestandsformaat dat platformonafhankelijk is en voor het publiek beschikbaar is zonder enige beperking die het hergebruik van informatie belemmert;
9° norme formelle ouverte : une norme établie par écrit, précisant en détail les exigences relatives à la manière d'assurer l'interopérabilité des logiciels ;	9° formele open standaard : een standaard die schriftelijk is vastgesteld, met vermelding van specificaties voor de vereisten betreffende de wijze waarop de interoperabiliteit van de software moet worden gegarandeerd;
10° métadonnées : l'information décrivant un document ou une donnée et rendant possible leur recherche, leur inventaire et leur utilisation ;	10° metagegevens : informatie die een document of datagegeven beschrijft en die opzoeking, inventaris en gebruik ervan mogelijk maakt;
11° interopérabilité : la possibilité d'une combinaison de document, de contenu, de données; possibilité d'une interaction des services, sans intervention manuelle répétitive, de telle façon que le résultat soit cohérent et la valeur ajoutée des documents, contenus et données et des services de données, renforcée ;	11° interoperabiliteit : de mogelijkheid van combinatie van document, inhoud en datagegevens; mogelijkheid van een interactie met de diensten zonder manuele repetitieve handelingen; dit op een manier waarbij het resultaat coherent is en de meerwaarde van de documenten, inhoud, data en datadienst verstevigd wordt;
12° entreprise publique : toute entreprise :	12° overheidsbedrijf : elke onderneming die :
a) exerçant des activités dans les domaines définis dans la directive 2014/25/UE ;	a) activiteiten uitoefent in de in Richtlijn 2014/25/EU omschreven domeinen ;
b) agissant en qualité d'opérateurs de services publics conformément à l'article 2 du règlement (CE) n° 1370/2007 ;	b) optreedt als exploitant van openbare diensten overeenkomstig artikel 2 van verordening (EG) nr. 1370/2007 ;
c) agissant en qualité de transporteurs aériens remplissant des obligations de service public conformément à l'article 16 du règlement (CE) n° 1008/2008 ;	c) als luchtvaartmaatschappij openbardienstverplichtingen vervult overeenkomstig artikel 16 van verordening (EG) nr. 1008/2008 ;
d) agissant en qualité d'armateurs communautaires remplissant des obligations de service public conformément à l'article 4 du règlement (CEE) n° 3577/92 ;	d) als reder openbare diensten verricht overeenkomstig artikel 4 van verordening (EEG) nr. 3577/92;

et sur laquelle les autorités publiques peuvent exercer directement ou indirectement une influence dominante du fait de la propriété de l'entreprise, de la participation financière qu'ils y détiennent ou des règles qui la régissent. Une influence dominante des autorités publiques sur l'entreprise est présumée dans tous les cas suivants lorsque ces organismes, directement ou indirectement :	en waarop de overheden rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kunnen uitoefenen uit hoofde van hun eigendom van de onderneming, hun financiële participatie erin of de op de onderneming van toepassing zijnde voorschriften. Een overheersende invloed van de overheden op de onderneming wordt verondersteld in alle volgende gevallen waarin deze instellingen direct of indirect :
a) détiennent la majorité du capital souscrit de l'entreprise ;	a) de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezitten ;
b) disposent de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise ;	b) beschikken over de meerderheid van de stemrechten die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen ;
c) peuvent désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise ;	c) meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan van de onderneming kunnen benoemen ;
13° anonymisation : le processus de transformation des documents en documents anonymes ne permettant pas de remonter à une personne physique identifiée ou identifiable, ou le processus consistant à rendre anonymes des données à caractère personnel de telle sorte que la personne concernée ne soit pas ou plus identifiable ;	13° anonimisering : het proces waarbij documenten omgezet worden in anonieme documenten die geen betrekking hebben op een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon, of het proces waarbij persoonsgegevens zodanig anoniem gemaakt worden dat de betrokken persoon niet of niet meer identificeerbaar is ;
14° données dynamiques : des documents se présentant sous forme numérique et faisant l'objet d'actualisations fréquentes ou en temps réel, notamment à cause de leur volatilité ou de leur obsolescence rapide ; les données émanant de capteurs sont typiquement considérées comme étant des données dynamiques ;	14° dynamische gegevens : documenten in digitale vorm die regelmatig of in real time bijgewerkt worden, met name vanwege hun volatiliteit of snelle veroudering ; gegevens die door sensoren zijn gegenereerd, worden doorgaans beschouwd als dynamische gegevens ;
15° données de la recherche : des documents se présentant sous forme numérique, autres que des publications scientifiques, qui sont recueillis ou produits au cours d'activités de recherche scientifique et utilisés comme éléments probants dans le processus de recherche, ou dont la communauté scientifique admet communément qu'ils sont nécessaires pour valider des conclusions et résultats de la recherche ;	15° onderzoeksgegevens : documenten in digitale vorm, met uitzondering van wetenschappelijke publicaties, die tijdens wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten verzameld of geproduceerd worden en die als bewijs gebruikt worden in het onderzoeksproces, of waarvan binnen de onderzoeksgemeenschap algemeen erkend wordt dat ze noodzakelijk zijn om onderzoeksresultaten te valideren ;
16° ensembles de données de forte valeur : des documents dont la réutilisation est associée à d'importantes retombées positives au niveau de la société, de l'environnement et de l'économie, en	16° hoogwaardige datasets : documenten waarvan het hergebruik belangrijke voordelen biedt voor de samenleving, het milieu en de economie, met name omdat ze geschikt zijn voor

particulier parce qu'ils se prêtent à la création de services possédant une valeur ajoutée, d'applications et de nouveaux emplois convenables tels que définis par l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 'portant les modalités d'application de la réglementation du chômage', ainsi qu'en raison du nombre de bénéficiaires potentiels des services et applications à valeur ajoutée fondés sur ces ensembles de données ;	het ontwikkelen van diensten met toegevoegde waarde, toepassingen en nieuwe passende dienstbetrekkingen zoals gedefinieerd in het ministerieel besluit van 26 november 1991 'houdende toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering', en vanwege het aantal potentiële begunstigden van de diensten of toepassingen met toegevoegde waarde die op deze datasets ontwikkeld zijn ;
17° retour sur investissement raisonnable : un pourcentage de la redevance globale, en sus du montant nécessaire au recouvrement des coûts éligibles, ne dépassant pas de plus de cinq points de pourcentage le taux d'intérêt fixe de la BCE ;	17° redelijk rendement op investeringen : een percentage van het totale tarief, bovenop de kosten die mogen worden doorberekend, dat niet meer dan vijf procentpunten hoger ligt dan de vaste rentevoet van de ECB ;
18° tiers : toute personne physique ou morale autre qu'une autorité publique ou une entreprise publique qui détient les données ;	18° derde partij : elke natuurlijke of rechtspersoon die geen overheid of overheidsbedrijf is en die de gegevens in zijn bezit heeft ;
19° API (Application Program Interface) : un ensemble de fonctions, de procédures, de définitions et de protocoles qui permet la communication de machine à machine et l'échange continu de données.	19° API (Application Program Interface) : een reeks functies, procedures, definities en protocollen die communicatie tussen machines onderling en continue gegevensuitwisseling mogelijk maken.
CHAPITRE II. - Principe général	HOOFDSTUK II. - Algemeen beginsel
Art. 4. Des documents auxquels s'applique la présente ordonnance peuvent être réutilisés à des fins commerciales ou non commerciales conformément aux conditions définies dans la présente ordonnance.	Art. 4. Documenten waarop deze ordonnantie van toepassing is overeenkomstig artikel 2, kunnen voor commerciële of niet-commerciële doeleinden hergebruikt worden, overeenkomstig de voorwaarden omschreven in deze ordonnantie.
Les autorités publiques peuvent soumettre la réutilisation des documents à des conditions supplémentaires, comme définies aux articles 14 et 15 de la présente ordonnance.	De overheden kunnen het hergebruik van de documenten aan bijkomende voorwaarden onderwerpen, zoals bepaald in artikelen 14 en 15 van deze ordonnantie.
Les documents détenus par des entreprises publiques, pour lesquels elles donnent leur autorisation de réutilisation, peuvent être réutilisés à des fins commerciales ou non commerciales, conformément aux conditions déterminées dans la présente ordonnance.	Documenten die in het bezit zijn van overheidsbedrijven, waarvoor zij het hergebruik toestaan, mogen worden hergebruikt voor commerciële of niet-commerciële doeleinden overeenkomstig de in deze ordonnantie omschreven voorwaarden.

Art. 5. Un document qui comporte des données à caractère personnel ne peut être réutilisé qu'à la condition préalable que l'autorité publique ait pris les mesures de précaution nécessaires afin de rendre les informations anonymes, conformément aux dispositions du Règlement général (UE) 2016/679 du 27 avril 2016 sur la protection des données et de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.	Art. 5. Een document dat persoonsgegevens bevat, mag slechts hergebruikt worden op de voorafgaande voorwaarde dat de overheid de nodige voorzorgsmaatregelen genomen heeft om de informatie te anonimiseren, overeenkomstig de bepalingen van de algemene verordening (EU) 2016/679 van 27 april 2016 inzake gegevensbescherming en de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.
CHAPITRE III. - Demandes de réutilisation	HOOFDSTUK III. - Verzoeken om hergebruik
Art. 6. §1^{er}. L'autorité publique traite les demandes de réutilisation et met le document à la disposition du demandeur en vue de la réutilisation, si possible et s'il y a lieu sous forme électronique, sous réserve de l'application du paragraphe 4.	Art. 6. §1. De overheid behandelt de verzoeken om hergebruik en stelt de verzoeker de documenten ter beschikking voor hergebruik, waar mogelijk en passend langs elektronische weg onder voorbehoud van de toepassing van paragraaf 4.
§2. Si l'obtention du document requiert l'emploi d'une licence, l'autorité publique sollicitée par la demande de réutilisation présente au demandeur l'offre de licence définitive.	§2. Indien het verkrijgen van het document het gebruik van een licentie vereist, stuurt de overheid waaraan het verzoek om hergebruik gericht wordt, het licentieaanbod naar de aanvrager.
L'autorité publique peut, à tout moment et de manière unilatérale, mettre fin à la licence, sans donner droit à un quelconque dédommagement, si le demandeur ne respecte pas une ou plusieurs conditions de la licence.	De overheid kan de licentie steeds en eenzijdig opzeggen, zonder recht te geven op een schadevergoeding, als de aanvrager niet voldoet aan één of verschillende voorwaarden van de licentie.
§3. L'autorité publique traite la demande et fournit le document au demandeur en vue de la réutilisation ou, si une licence est nécessaire, présente au demandeur l'offre de licence définitive, dans un délai maximal de vingt jours ouvrables à compter de la réception de la demande. Ce délai peut être prolongé de vingt jours ouvrables supplémentaires pour des demandes importantes ou complexes. En pareils cas, dans les trois semaines qui suivent la demande initiale, le demandeur est informé qu'un délai supplémentaire est nécessaire pour traiter la demande ainsi que des raisons qui justifient ce délai.	§3. De overheid behandelt het verzoek en verstrekt de verzoeker de documenten voor hergebruik of stelt, indien een licentie is vereist, het licentieaanbod aan de aanvrager op, binnen een termijn van ten hoogste 20 werkdagen na de ontvangst van het verzoek. Voor uitgebreide of ingewikkelde verzoeken kan deze termijn met 20 werkdagen worden verlengd. In dat geval wordt de aanvrager er binnen drie weken na zijn oorspronkelijk verzoek van in kennis gesteld dat de behandeling van zijn verzoek meer tijd zal vergen met vermelding van de redenen daarvoor.

§4. En cas de décision négative, l'autorité publique communique au demandeur les raisons du refus fondé sur les dispositions de l'article 2, alinéa 2, 1° à 7° ou l'article 4. En cas de décision négative fondée sur l'article 2, alinéa 2, 2°, l'autorité publique fait mention de la personne physique ou morale titulaire des droits, si elle est connue, ou, à défaut, du donneur de licence auprès duquel elle a obtenu le document en question.	§4. In geval van een negatieve beslissing stelt de overheid de verzoeker in kennis van de redenen voor de weigering op grond van de bepalingen van artikel 2, tweede lid, 1° tot 7° of artikel 4. In geval van een negatieve beslissing op grond van artikel 2, tweede lid, 2° verwijst de overheid in zijn beslissing naar de natuurlijke of rechtspersoon bij wie de rechten berusten, als deze bekend is, of, bij gebrek daaraan, naar de licentiegever van wie zij het betrokken materiaal verkregen heeft.
§5. Toute décision relative à la réutilisation des documents notifiée au demandeur fait mention des voies éventuelles de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter.	§5. Elke beslissing met betrekking tot het hergebruik van documenten die ter kennis wordt gebracht van de aanvrager vermeldt de eventuele beroepsmogelijkheden, de instanties bij wie het beroep moet worden ingesteld en de geldende termijnen.
A défaut de ces indications, le délai de prescription pour introduire le recours ne prend pas cours.	Bij ontstentenis van deze vermelding neemt de verjaringstermijn voor het indienen van het beroep geen aanvang.
§6. Les entités suivantes ne sont pas tenues de se conformer au présent article :	§6. De volgende entiteiten zijn niet verplicht om aan dit artikel te voldoen :
a) les entreprises publiques ;	a) overheidsbedrijven ;
b) les établissements d'enseignement, les organismes exerçant une activité de recherche et les organisations finançant une activité de recherche.	b) onderwijsinstellingen, onderzoeksinstituten en organisaties die onderzoek financieren.
Art. 7. §1^{er}. Dans le cadre de la réutilisation des documents, la Commission d'accès aux documents administratifs visée au Chapitre 5 du décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française 'relatifs à la publicité de l'administration dans les institutions bruxelloises' est compétente pour connaître des recours à l'encontre d'une décision de mise à disposition des documents, en cas de refus d'exécuter une décision, ou en raison de toute autre difficulté qui est rencontrée dans l'exercice des droits que confère la présente ordonnance.	Art. 7. §1. In het kader van het hergebruik van documenten is de Commissie voor de toegang tot documenten, bedoeld in Hoofdstuk 5 van het Gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie 'betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen', bevoegd voor beroepen ingesteld tegen een beslissing tot terbeschikkingstelling van documenten, in geval van weigering tot uitvoering van een beslissing of wegens elke andere moeilijkheid die zich voordoet bij de uitoefening van de rechten waarin deze ordonnantie voorziet.
§2. La Commission exerce cette compétence en toute impartialité et neutralité. Lors du	§2. De Commissie oefent deze bevoegdheid onpartijdig en ongebonden uit. Tijdens de

traitement des recours, elle ne peut recevoir aucune instruction.	behandeling van de beroepen mag ze geen enkele richtlijn krijgen.
Art. 8. A peine de forclusion, le recours doit être introduit par écrit dans un délai de trente jours calendrier qui commence à courir à partir du fait qui engendre le recours, conformément aux dispositions de l'article 27 du décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 précités. Lorsque le demandeur sollicite l'examen de son recours en urgence, le délai pour introduire son recours est réduit à cinq jours ouvrables.	Art. 8. Op straffe van niet-ontvankelijkheid, moet het beroep schriftelijk worden ingediend binnen een termijn van dertig kalenderdagen, te rekenen vanaf het feit dat aanleiding geeft tot het beroep overeenkomstig de bepalingen van artikel 27 van voornoemd gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019. Wanneer de verzoeker vraagt om zijn beroep bij hoogdringendheid te onderzoeken, is de termijn voor het instellen van het beroep beperkt tot vijf werkdagen.
Art. 9. La Commission informe immédiatement l'autorité publique concernée du recours et envoie simultanément un avis de réception à la personne qui a formé le recours.	Art. 9. De Commissie stelt de betrokken overheid onmiddellijk op de hoogte van het beroep en stuurt tegelijk een bericht van ontvangst naar de persoon die het beroep heeft ingesteld.
Art. 10. La Commission statue sur le recours dans les délais indiqués dans les dispositions de l'article 29 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 précités et notifie sa décision par écrit à la personne qui a formé le recours et à l'autorité publique concernée dans un délai de trente jours à dater de la réception du recours.	Art. 10. De Commissie spreekt zich binnen de termijnen zoals aangeduid in de bepalingen van het artikel 29 van het voormeld gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 uit over het beroep en deelt haar beslissing uiterlijk binnen dertig dagen, te rekenen vanaf de datum van ontvangst van het beroep, schriftelijk mee aan de persoon die het beroep heeft ingesteld en aan de betrokken overheid.
Art. 11. L'autorité publique concernée exécute la décision accueillant le recours dans les meilleurs délais et, au plus tard, dans les quinze jours qui suivent la réception de la décision de la Commission.	Art. 11. De beslissing waarbij het beroep is aangenomen wordt zo spoedig mogelijk uitgevoerd door de betrokken overheid, uiterlijk binnen vijftien dagen na ontvangst van de beslissing van de Commissie.
Art. 12. La Commission peut, lorsqu'elle est saisie d'un recours, consulter sur place toutes informations utiles ou se les faire communiquer par l'autorité publique concernée.	Art. 12. Als een beroep bij de Commissie ingesteld wordt, kan zij ter plaatse inzage nemen van alle nuttige gegevens of ze zich door de betrokken overheid laten meedelen.
Elle peut entendre toutes les parties et tous les experts concernés et demander des	Ze kan alle betrokken partijen en deskundigen horen en de personeelsleden van de overheid verzoeken om aanvullende gegevens.

informations complémentaires aux membres du personnel de l'autorité publique.	
CHAPITRE IV. - Conditions de réutilisation	HOOFDSTUK IV. - Hergebruiksvoorwaarden
Art. 13. §1^{er}. Les autorités publiques mettent leurs documents à disposition dans tout format ou toute langue préexistants sans que cela entraîne d'obligation de créer ou d'adapter des documents ou de fournir des extraits de documents, lorsque cela entraîne des efforts disproportionnés dépassant le stade de la simple manipulation.	Art. 13. §1. De overheden stellen hun documenten ter beschikking in de reeds bestaande formaten en talen zonder dat dit de verplichting met zich meebrengt om documenten te moeten creëren of aanpassen of om uittreksels uit documenten te verstrekken, indien dit een onevenredig grote inspanning zou vereisen die verder gaat dan een eenvoudige handeling.
§2. Si possible et s'il y a lieu, les autorités publiques et les entreprises publiques mettent à disposition les documents dans des formats ouverts et lisibles par machine, accessibles, traçables et réutilisables, en les accompagnant de leurs métadonnées. Tant le format que les métadonnées répondent, autant que possible, à des normes formelles ouvertes.	§2. De overheden en overheidsbedrijven stellen hun documenten, indien mogelijk en passend, elektronisch beschikbaar in formaten die open, machinaal leesbaar, toegankelijk, vindbaar en herbruikbaar zijn, samen met hun metadata. Zowel het formaat als de metadata dienen zoveel mogelijk aan formele open standaarden te voldoen.
§3. Les autorités publiques ne sont pas tenues de poursuivre la production et la conservation de documents en vue de leur réutilisation.	§3. De overheden zijn niet verplicht de aanmaak of opslag van documenten voort te zetten met het oog op het hergebruik ervan.
§4. Les autorités publiques mettent les données dynamiques à disposition aux fins de réutilisation aussitôt qu'elles ont été recueillies, en recourant à des API appropriées et, le cas échéant, sous la forme d'un téléchargement de masse.	§4. De overheden stellen de dynamische gegevens ter beschikking voor hergebruik zodra ze verzameld zijn, via passende API's en, indien van toepassing, als massadownload.
Lorsque la mise à disposition des données dynamiques aux fins de réutilisation immédiatement après la collecte, comme prévu à l'alinéa 1 ^{er} , excéderait les capacités financières et techniques de l'autorité publique, en imposant de ce fait un effort disproportionné, ces données dynamiques sont mises à disposition aux fins de réutilisation dans un délai ou avec des restrictions techniques temporaires qui ne portent pas indûment atteinte à l'exploitation de leur potentiel économique et social.	Wanneer het beschikbaar stellen van dynamische gegevens voor hergebruik onmiddellijk na de verzameling, zoals bepaald in lid 1, de financiële en technische mogelijkheden van de overheid zou overstijgen omdat dit een onevenredige inspanning zou vergen, worden deze dynamische gegevens voor hergebruik beschikbaar gesteld binnen een termijn of met tijdelijke technische beperkingen die de exploitatie van hun economisch en sociaal potentieel niet onnodig in het gedrang brengen.
§5. Les paragraphes 1 ^{er} à 4 s'appliquent également aux documents existants détenus par	§5. Paragrafen 1 tot en met 4 zijn ook van toepassing op de bestaande documenten die in

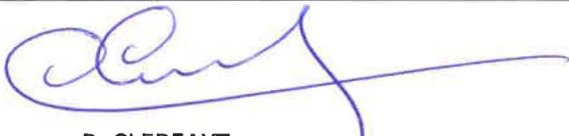
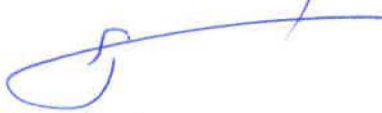
des entreprises publiques qui sont disponibles aux fins de réutilisation.	het bezit zijn van overheidsbedrijven en die beschikbaar zijn voor hergebruik.
§6. Les ensembles de données de forte valeur, dont la liste est établie conformément à l'article 18, sont mis à disposition à des fins de réutilisation dans des formats lisibles par machine, en recourant à des API appropriées et, le cas échéant, sous la forme d'un téléchargement de masse.	§6. De hoogwaardige datasets, waarvan de lijst wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 18, worden beschikbaar gesteld voor hergebruik in een machinaal leesbaar formaat, via geschikte API's en, indien van toepassing, als massadownload.
§7. Les données de la recherche sont réutilisables à des fins commerciales ou non commerciales, conformément aux chapitres IV et VI, dans la mesure où elles sont financées au moyen de fonds publics et où des chercheurs, des organismes exerçant une activité de recherche ou des organisations finançant une activité de recherche les ont déjà rendues publiques par l'intermédiaire d'une archive ouverte institutionnelle ou thématique. A cette fin, il est tenu compte des intérêts commerciaux légitimes, des activités de transmission des connaissances et des droits de propriété intellectuelle préexistants.	§7. Onderzoeksgegevens zijn herbruikbaar voor commerciële of niet-commerciële doeleinden overeenkomstig de hoofdstukken IV en VI voor zover die gegevens met overheidsmiddelen zijn gefinancierd en onderzoekers, onderzoeksinstellingen of organisaties die onderzoek financieren ze al openbaar hebben gemaakt via een institutionele of thematische databank. In dat verband moet rekening worden gehouden met rechtmatige handelsbelangen, activiteiten inzake kennisoverdracht en reeds bestaande intellectuele-eigendomsrechten.
Art. 14. §1^{er}. Une redevance peut être demandée pour la mise à disposition d'un document.	Art. 14. §1. Een vergoeding kan gevraagd worden voor het ter beschikking stellen van een document.
§ 2. Lorsqu'une redevance est prélevée, elle ne peut couvrir que les coûts marginaux occasionnés par la reproduction, la mise à disposition et la diffusion de documents, ainsi que par l'anonymisation de données à caractère personnel et les mesures prises pour protéger des informations confidentielles à caractère commercial.	§2. Wanneer een vergoeding wordt gevraagd, blijft deze vergoeding beperkt tot de marginale kosten voor de vermenigvuldiging, verstrekking en verspreiding van documenten, evenals voor de anonimisering van persoonsgegevens en voor maatregelen ter bescherming van commercieel vertrouwelijke informatie.
§ 3. Dans le cas de redevances types applicables en matière de réutilisation des documents, les conditions applicables et le montant effectif desdites redevances, y compris la base de calcul utilisée pour lesdites redevances, sont fixés à l'avance et publiés, dans la mesure du possible et s'il y a lieu, sous forme électronique.	§3. In het geval van standaardvergoedingen voor het hergebruik van documenten, worden de eventuele voorwaarden en het eigenlijke bedrag van die vergoedingen, met inbegrip de factoren waarmee rekening wordt gehouden bij de berekening van die vergoedingen, vooraf vastgesteld en bekendgemaakt, indien mogelijk en passend langs elektronische weg.
Dans le cas de redevances applicables en matière de réutilisation autres que des redevances types, les facteurs qui sont pris en compte dans le calcul desdites redevances sont	In het geval van andere dan standaardvergoedingen voor het hergebruik van documenten, worden de factoren waarmee rekening wordt gehouden bij de berekening van

indiqués d'emblée. Sur demande, le détenteur des documents concernés indique également la manière dont lesdites redevances ont été calculées dans le cadre d'une demande particulière de réutilisation.	die vergoedingen vooraf aangegeven. Op verzoek geeft de houder van de documenten in kwestie ook aan hoe die vergoedingen zijn berekend met betrekking tot een specifiek verzoek om hergebruik.
§4. La restriction visée au § 2 ne s'applique pas aux :	§4. De beperking van § 2 geldt niet voor :
a) autorités publiques qui sont tenues par la loi de générer des recettes destinées à couvrir une part substantielle des coûts liés à l'accomplissement de leurs missions de service public et dont la liste sera publiée par arrêté du Collège réuni ;	a) overheden die wettelijk verplicht zijn inkomsten te genereren om een aanzienlijk deel van de kosten van de uitoefening van hun openbare taken te dekken en waarvan de lijst gepubliceerd zal worden bij besluit van het Verenigd College;
b) entreprises publiques.	b) overheidsbedrijven.
Dans les cas visés au premier alinéa, le montant total des redevances est calculé conformément à des critères objectifs, transparents et vérifiables. Le total des recettes provenant de la fourniture et des autorisations de réutilisation des documents pendant la période comptable appropriée ne dépasse pas le coût de leur collecte, de leur production, de leur reproduction, de leur diffusion, et du stockage de données, tout en permettant un retour sur investissement raisonnable, ainsi que, le cas échéant, d'anonymisation de données à caractère personnel et des mesures prises pour protéger des informations confidentielles à caractère commercial.	Onder de het eerste lid bedoelde gevallen wordt de totale vergoeding berekend aan de hand van objectieve, transparante en controleerbare criteria. De totale inkomsten uit het verstrekken van documenten en het verlenen van toestemming voor hergebruik van documenten mogen over de desbetreffende berekeningsperiode genomen niet hoger zijn dan de kosten van de verzameling, productie, vermenigvuldiging, verspreiding en opslag ervan, vermeerderd met een redelijk rendement op investeringen, en, in voorkomend geval, van de anonimisering van persoonsgegevens en van de maatregelen die genomen zijn om commercieel vertrouwelijke informatie te beschermen.
§5. Les redevances sont calculées conformément aux principes comptables applicables.	§5. De vergoeding wordt berekend overeenkomstig toepasselijke boekhoudkundige beginselen.
§6. La réutilisation des éléments suivants est gratuite pour l'utilisateur :	§6. Het hergebruik van het volgende is gratis voor de gebruiker :
a) sous réserve de l'article 18, §2, les ensembles de données de forte valeur, dont la liste est établie conformément au paragraphe 1 ^{er} dudit article ;	a) met inachtneming van artikel 18, §2, de lijst van thematische categorieën van hoogwaardige datasets die overeenkomstig §1 van dat artikel wordt vastgesteld ;
b) les données de la recherche visées à l'article 2, alinéa 1 ^{er} .	b) de onderzoeksgegevens zoals bedoeld in artikel 2, lid 1.
Art. 15. La réutilisation de documents n'est pas soumise à conditions, à moins que celles-ci ne soient objectives, proportionnées, non	Art. 15. Het hergebruik van documenten mag niet worden onderworpen aan voorwaarden, tenzij die voorwaarden objectief, evenredig en

discriminatoires et justifiées sur la base d'un objectif d'intérêt général.	niet-discriminerend zijn en gerechtvaardigd worden door een doel van algemeen belang.
Lorsque la réutilisation est soumise à conditions, ces conditions ne limitent pas indûment les possibilités de réutilisation et ne sont pas utilisées pour restreindre la concurrence.	Wanneer het hergebruik aan voorwaarden wordt onderworpen, mogen die voorwaarden de mogelijkheden tot hergebruik niet nodeloos beperken, noch gebruikt worden om de mededinging te beperken.
Des licences types pour la réutilisation de documents du secteur public, qui peuvent être adaptées à des demandes de licences particulières, sont proposées et utilisables sous forme électronique. L'utilisation des licences types est encouragée.	Standaardlicenties voor het hergebruik van overheidsdocumenten, die aan specifieke licentia aanvragen kunnen worden aangepast, zijn in digitaal formaat beschikbaar en kunnen elektronisch worden verwerkt. Het gebruik van standaardlicenties wordt aangemoedigd.
CHAPITRE V. - Non-discrimination, libre concurrence et transparence	HOOFDSTUK V. - Discriminatieverbod, vrije concurrentie en transparantie
Art. 16. §1^{er}. Toute condition applicable en matière de réutilisation des documents est non discriminatoire pour des catégories comparables de réutilisation ou de demandeurs.	Art. 16. §1. De voorwaarden voor het hergebruik van documenten mogen niet discriminerend zijn voor vergelijkbare categorieën van hergebruik of aanvragers.
§ 2. Lorsque l'autorité publique réutilise des documents dans le cadre de ses activités commerciales étrangères à sa mission de service public, les conditions tarifaires et autres applicables à la fourniture des documents destinés à ces activités sont les mêmes que pour les autres utilisateurs.	§2. Als de overheid documenten hergebruikt als basismateriaal voor commerciële activiteiten die buiten haar openbare taak vallen, zijn de tariefvoorwaarden en overige voorwaarden die van toepassing zijn op de verstrekking van de documenten die voor deze activiteiten bestemd zijn dezelfde als voor andere gebruikers.
Art. 17. §1^{er}. La réutilisation des documents est ouverte à tous les acteurs potentiels du marché, même si un ou plusieurs d'entre eux exploitent déjà des produits à valeur ajoutée basés sur ces documents. Les contrats ou autres accords conclus entre les autorités publiques ou entreprises publiques détenteurs des documents et les tiers n'accordent pas de droits d'exclusivité, à moins que ces droits ne s'avèrent nécessaires pour la prestation d'un service d'intérêt général.	Art. 17. §1. Het hergebruik van documenten staat open voor alle potentiële marktdeelnemers, zelfs indien één of meer marktdeelnemers reeds op die documenten gebaseerde producten met toegevoegde waarde exploiteren. Contracten of andere overeenkomsten tussen een overheid of overheidsbedrijf die deze documenten in bezit heeft en derden mogen geen exclusiviteitsrechten verlenen, tenzij blijkt dat ze noodzakelijk zijn voor het verlenen van een dienst van algemeen belang.
Excepté pour ce qui concerne la numérisation des ressources culturelles, lorsqu'un droit d'exclusivité est nécessaire pour la prestation d'un service d'intérêt général, le bien-fondé de l'octroi de ce droit d'exclusivité fait l'objet régulièrement	Met uitzondering van het geval van digitalisering van culturele hulpbronnen, moet wanneer een exclusief recht echter noodzakelijk is voor het verlenen van een dienst van algemeen belang, minstens om de drie jaar, worden

et, en toute hypothèse, tous les trois ans, d'un réexamen.	nagegaan of de redenen daarvoor nog steeds geldig zijn.
Tout droit exclusif de réutilisation, accordé après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, doit être transparent et rendu public en ligne au moins deux mois avant leur prise d'effet à l'initiative de l'autorité publique ou de l'entreprise publique qui l'accorde.	Elk exclusief recht op hergebruik dat verleend is na de inwerkingtreding van deze ordonnantie moet transparant zijn en minstens twee maanden voor hun inwerkingtreding online bekendgemaakt worden op initiatief van de overheid of het overheidsbedrijf die het verleent.
§2. Nonobstant le paragraphe 1 ^{er} , lorsqu'un droit d'exclusivité concerne la numérisation de ressources culturelles, la période d'exclusivité ne dépasse pas, en général, dix ans. Lorsque ladite durée est supérieure à dix ans, elle fait l'objet d'un réexamen au cours de la onzième année et ensuite, le cas échéant, tous les sept ans.	§2. Onverminderd paragraaf 1, wanneer een exclusief recht betrekking heeft op de digitalisering van culturele hulpbronnen, is de periode van exclusiviteit in het algemeen niet langer dan tien jaar. Als die periode meer dan tien jaar bedraagt, wordt de duur ervan tijdens het elfde jaar en, indien van toepassing, daarna om de zeven jaar, getoetst.
Les accords d'exclusivité visés au premier alinéa sont transparents et sont rendus publics.	De in het eerste lid bedoelde regelingen die exclusieve rechten toekennen zijn transparant en worden openbaar gemaakt.
Dans le cas d'un droit d'exclusivité visé au premier alinéa, une copie des ressources culturelles numérisées est adressée gratuitement à l'autorité publique dans le cadre des accords conclus. A l'expiration de la période d'exclusivité, ladite copie est mise à disposition à des fins de réutilisation.	In geval van een in het eerste lid bedoeld exclusief recht, wordt in de desbetreffende overeenkomst vastgesteld dat de desbetreffende overheid gratis een kopie van de gedigitaliseerde culturele hulpbronnen krijgt. Die kopie is na afloop van de exclusiviteitsperiode beschikbaar voor hergebruik.
§3. Les dispositifs juridiques ou pratiques qui, sans accorder expressément de droit d'exclusivité, visent à restreindre la disponibilité de documents à des fins de réutilisation par des entités autres que le tiers partie au dispositif, ou qui peuvent raisonnablement être considérés comme susceptibles de la restreindre, sont rendus publics en ligne au moins deux mois avant leur entrée en vigueur. L'effet de tels dispositifs juridiques ou pratiques sur la disponibilité des données à des fins de réutilisation fait l'objet, tous les trois ans au moins, d'un réexamen. Les termes définitifs de ces accords sont transparents et sont rendus publics en ligne.	§3. De juridische of praktische regelingen die, zonder uitdrukkelijk een exclusief recht te verlenen, tot doel hebben de beschikbaarheid van documenten voor hergebruik door andere entiteiten dan de derde partij bij de regeling te beperken, of waarvan redelijkerwijs aangenomen kan worden dat zij deze beperken, worden ten minste twee maanden voor de inwerkingtreding van die regeling online openbaar gemaakt. De gevolgen van die juridische of praktische regelingen voor de beschikbaarheid van gegevens voor hergebruik wordt ten minste om de drie jaar geëvalueerd. De uiteindelijke regelingen zijn transparant en worden openbaar gemaakt.
§4. Les accords d'exclusivité en place le 17 juillet 2013 qui ont été passé par des autorités publiques, hormis ceux concernant la numérisation des ressources culturelles, prennent	§4. Door een overheid gesloten exclusiviteitsregelingen die al bestonden op 17 juli 2013 en uitgezonderd de regelingen die de digitalisering van culturele hulpbronnen

fin à l'échéance du contrat ou, en tout état de cause, au plus tard le 18 juillet 2043.	betreffen, worden aan het eind van het contract en in elk geval uiterlijk op 18 juli 2043 beëindigd.
Les accords d'exclusivité en place le 16 juillet 2019 qui ont été passés par des entreprises publiques, hormis ceux concernant la numérisation des ressources culturelles, prennent fin à la date d'échéance du contrat et en tout état de cause au plus tard le 17 juillet 2049.	Door overheidsondernemingen gesloten exclusiviteitsregelingen die al bestaan op 16 juli 2019 en uitgezonderd de regelingen die de digitalisering van culturele hulpbronnen betreffen, worden aan het eind van het contract en in elk geval uiterlijk op 17 juli 2049.
CHAPITRE VI. - Ensembles de données de forte valeur	HOOFDSTUK VI. - Hoogwaardige dataset
Art. 18. §1^{er}. Afin de mettre en place des conditions soutenant la réutilisation d'ensembles de données de forte valeur, une liste des catégories thématiques d'ensembles de données de forte valeur est incluse à l'annexe I.	Art. 18. §1. Om voorwaarden te scheppen die het hergebruik van hoogwaardige datasets ondersteunen, is een lijst van thematische categorieën van die datasets opgenomen in bijlage I.
Le Collège réuni peut modifier cette annexe en y ajoutant de nouvelles catégories thématiques d'ensembles de données de forte valeur afin de refléter les progrès technologiques et l'évolution du marché.	Het Verenigd College kan die bijlage wijzigen door toevoeging van nieuwe thematische categorieën van hoogwaardige datasets om technologische en marktontwikkelingen te weerspiegelen.
Le Collège réuni peut dresser une liste d'ensembles de données de forte valeur particuliers relevant des catégories figurant à l'annexe et détenus par des autorités publiques et des entreprises publiques parmi les documents auxquels s'applique la présente ordonnance. Le Collège réuni peut ainsi préciser les modalités de publication et de réutilisation d'ensembles de données de forte valeur. Ces modalités sont compatibles avec les licences types ouvertes. Les modalités peuvent comporter des conditions applicables à la réutilisation, aux formats de données et de métadonnées et aux modalités techniques de diffusion.	Het Verenigd College kan onder de documenten waarop deze ordonnantie van toepassing is, een lijst vaststellen met specifieke hoogwaardige datasets die onder de categorieën in bijlage vallen en die in het bezit zijn van overheden en overheidsbedrijven. Het Verenigd College kan daarbij de regelingen voor de publicatie en het hergebruik van de hoogwaardige datasets bepalen. Dergelijke regelingen zijn compatibel met open standaardlicenties. De regelingen kunnen voorwaarden bevatten betreffende het hergebruik, de formaten van data en metadata en de technische regelingen voor de verspreiding ervan.
§2. Ces ensembles de données de forte valeur visés au paragraphe 1 ^{er} sont mis à disposition gratuitement à des fins de réutilisation dans des formats lisibles par machine, en recourant à des API appropriées et, le cas échéant, sous la forme d'un téléchargement de masse.	§2. De specifieke hoogwaardige datasets waarvan sprake in paragraaf 1 worden gratis beschikbaar gesteld voor hergebruik in een machinaal leesbaar formaat, via API's en, indien van toepassing, als massadownload.
Par dérogation au paragraphe 1 ^{er} , la mise à disposition d'ensembles de données de forte	In afwijking van lid 1, geldt de kosteloze beschikbaarstelling van hoogwaardige datasets

valeur à titre gratuit ne s'applique pas aux ensembles de données de forte valeur particuliers détenus par des entreprises publiques dans le cas où cela entraînerait une distorsion de concurrence sur les marchés pertinents.	niet voor specifieke hoogwaardige datasets die in het bezit zijn van overheidsbedrijven indien dat tot concurrentievervalsing in de relevante markten zou leiden.
CHAPITRE VII. - Dispositions pratiques	HOOFDSTUK VII. - Praktische regelingen
Art. 19. Le Collège réuni participe au portail régional qui donne accès aux documents administratifs mis à disposition par les autorités publiques à des fins de réutilisation, institué par l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 octobre 2016 'visant à l'établissement d'une politique de données ouvertes (Open Data) et portant transposition de la Directive 2013/37/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013 modifiant la Directive 2003/98/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la réutilisation des informations du secteur public'. Le Collège réuni peut désigner les organismes qui feront partie de ce portail.	Art. 19. Het Verenigd College neemt deel aan de gewestelijke portaalsite die toegang biedt tot de bestuursdocumenten die door overheden voor hergebruik ter beschikking worden gesteld, ingesteld door de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 27 oktober 2016 'ertoe strekkende een opendatabeleid uit te stippelen en houdende omzetting van de Richtlijn 2013/37/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2013 tot wijziging van Richtlijn 2003/98/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake het hergebruik van overheidsinformatie'. Het Verenigd College kan de instellingen aanduiden die deel zullen uitmaken van dit portaal.
CHAPITRE VIII. - Disposition finale	HOOFDSTUK VIII. - Slotbepaling
Art. 20. La présente ordonnance entre en vigueur le date de sa publication au Moniteur belge. Bruxelles le Les Membres du Collège réuni, en charge des Prestations familiales, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	Art. 20. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad. Brussel, De Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Gezinsbijslagen, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen,
 B. CLERFAYT  S. GATZ	

ANNEXE

Liste des catégories thématiques d'ensembles de données de forte valeur visée à l'article 18, paragraphe 1^{er}

1. Géospatiales
2. Observation de la terre et environnement
3. Météorologiques
4. Statistiques
5. Entreprises et propriété d'entreprises
6. Mobilité

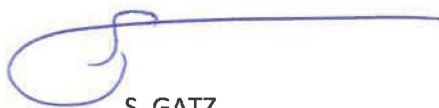
Vu pour être annexé au projet d'ordonnance visant à l'établissement d'une politique de données ouvertes (Open Data) et portant transposition de la Directive 2019/1024 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 concernant les données ouvertes et la réutilisation des informations du secteur public

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, en charge des Prestations familiales, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

A stylized, cursive signature in blue ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right.

B. CLERFAYT

A stylized, cursive signature in blue ink, featuring a large initial 'G' followed by a horizontal stroke.

S. GATZ

BIJLAGE

Lijst van thematische categorieën van hoogwaardige datasets als bedoeld in artikel 18, paragraaf 1

1. Geospatiale data
2. Aardobservatie en milieu
3. Meteorologische data
4. Statistiek
5. Bedrijven en eigendom van bedrijven
6. Mobiliteit

Gezien om te worden gevoegd bij het ontwerp van ordonnantie ertoe strekkende een opendatabeleid uit te stippelen en houdende omzetting van de Richtlijn 2019/1024 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 inzake open data en het hergebruik van overheidsinformatie

Brussel,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Gezinsbijslagen, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen,



B. CLERFAYT



S. GATZ



COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL- HOOFDSTAD
Avant-projet d'ordonnance visant à l'établissement d'une politique de données ouvertes (Open Data) et portant transposition de la Directive 2019/1024 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 concernant les données ouvertes et la réutilisation des informations du secteur public	Voorontwerp van ordonnantie ertoe strekkende een opendatabeleid uit te stippelen en houdende omzetting van de Richtlijn 2019/1024 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 inzake open data en het hergebruik van overheidsinformatie
Exposés des motifs	Memorie van toelichting
Le 26 juin 2019, la directive (UE) 2019/1024 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 concernant les données ouvertes et la réutilisation des informations du secteur public (dénommée ci-après « la directive ») a été publiée au Journal officiel de l'Union européenne. Elle établit le cadre juridique pour la réutilisation des informations du secteur public, notamment les informations dans les domaines géographique, cadastral, statistique ou juridique détenues par les organismes du secteur public ou par les entreprises publiques, ainsi que des données issues de la recherche financée par le secteur public. Cette directive vise à stimuler le potentiel socio-économique des informations du secteur public, par exemple en les rendant plus accessibles aux starters et aux petites et moyennes entreprises, en accroissant la fourniture de données dynamiques et d'ensembles de données ayant une incidence économique particulièrement importante et en promouvant la concurrence et la transparence sur le marché de l'information. Elle fait partie d'un ensemble de mesures destinées à renforcer l'économie des données de l'Union européenne (UE), y compris le développement de l'intelligence	Op 26 juni 2019 is Richtlijn (EU) 2019/1024 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 inzake open data en het hergebruik van overheidsinformatie (hierna « de richtlijn » genoemd) gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie. Zij stelt het wettelijk kader vast voor het hergebruik van overheidsinformatie, met name de informatie op geografisch, kadastraal, statistisch of juridisch gebied die in het bezit is van openbare lichamen of overheidsondernemingen, alsmede gegevens uit door de overheid gefinancierd onderzoek. Deze richtlijn heeft tot doel het sociaal-economisch potentieel van overheidsinformatie te stimuleren, bijvoorbeeld door deze toegankelijker te maken voor starters en kleine en middelgrote ondernemingen, door het aanbod van dynamische gegevens en datasets met een bijzonder belangrijke economische impact te vergroten en door de concurrentie en de transparantie op de informatiemarkt te bevorderen. Ze maakt deel uit van een pakket maatregelen ter versterking van de gegevens economie van de Europese Unie (EU), waaronder de ontwikkeling van kunstmatige intelligentie. Deze richtlijn, die ook bekend staat als de « Open Data Richtlijn », heft Richtlijn

artificielle. Aussi appelée « directive données ouvertes », elle abroge la directive 2003/98/CE à compter du 17 juillet 2021. La Cocom n'avait jamais transposé cette ancienne directive, qui a été modifiée par la directive 2013/37/UE. Aussi maintenant la Cocom est en retard avec la transposition.	2003/98/EG op met ingang van 17 juli 2021. Deze vorige richtlijn, die is aangepast door richtlijn 2013/37/EU, had de GGC nooit omgezet. Ook nu is de GGC laattijdig met de omzetting.
Cette ordonnance vise à transposer la directive.	Deze ordonnantie strekt tot omzetting van de richtlijn.
La réutilisation de données va sensiblement plus loin que la mise à disposition des citoyens, des documents et données individuelles qui les concernent. À l'objectif de transparence à l'égard des citoyens pris individuellement, s'ajoute la volonté d'exploiter les données d'autrui. La notion de « données » est, dans la présente ordonnance, préférable à celle de « documents » ; une définition large du terme « document » est ainsi reprise.	Het hergebruik van gegevens gaat aanzienlijk verder dan het aan de burgers ter beschikking stellen van de documenten en individuele gegevens die de burgers aanbelangen. Naast de doelstelling van transparantie ten aanzien van elk der burgers is er ook de wens om de gegevens van anderen te exploiteren. Het begrip "gegevens" krijgt in deze ordonnantie de voorkeur boven "documenten"; er is dan ook een brede definitie opgenomen van de term "document".
Commentaire des articles	Bespreking van de artikelen
CHAPITRE I^{er} - Dispositions générales	HOOFDSTUK I. - Algemene bepalingen
<i>Article 1^{er}</i>	<i>Artikel 1</i>
Cet article ne nécessite aucune explication.	Dit artikel behoeft geen toelichting.
<i>Article 2</i>	<i>Artikel 2</i>
Le premier alinéa décrit le champ d'application de l'ordonnance. Cet article n'implique pas l'obligation de réutilisation de tous les documents. Les autorités publiques restent toujours responsables de permettre ou non la réutilisation, en tenant compte des autres législations.	Het eerste lid omschrijft het toepassingsgebied van de ordonnantie. Dit artikel houdt niet in de verplichting tot het hergebruik van alle documenten. De openbare overheden blijven steeds verantwoordelijk om hergebruik al dan niet toe te staan rekening houdend met andere wetgevingen.
Le deuxième paragraphe précise que certains documents ou certaines parties d'entre eux sont exclus du champ d'application.	Het tweede lid verduidelijkt dat bepaalde documenten of gedeelten van documenten van het toepassingsgebied zijn uitgesloten.
Par exemple, il est fait référence aux règles législatives et réglementaires d'accès en vigueur,	Er wordt bijvoorbeeld verwezen naar de geldende wetgevende en reglementaire regels

celles-ci ne sont pas précisées en tant que telles dans l'ordonnance.	inzake toegang, en die worden niet zodanig in de ordonnantie herhaald.
<i>Article 3</i>	<i>Artikel 3</i>
Cet article reprend les définitions qui sont utilisées dans la présente ordonnance.	In dit artikel zijn de definities opgenomen die in deze ordonnantie worden gehanteerd.
CHAPITRE II. - Principe général	HOOFDSTUK II. - Algemeen beginsel
<i>Article 4</i>	<i>Artikel 4</i>
Cet article contient le principe de base de réutilisation des documents, à savoir que les documents auxquels s'applique la présente ordonnance sont susceptibles d'être réutilisés par des tiers, qu'ils soient utilisés à des fins commerciales ou non-commerciales.	Dit artikel bevat het basisprincipe van hergebruik van documenten, met name dat de documenten waarop deze ordonnantie van toepassing is voor hergebruik door derden in aanmerking komen, ongeacht of het voor commercieel of niet-commercieel gebruikt is.
<i>Article 5</i>	<i>Artikel 5</i>
L'ordonnance ne concerne en principe pas les documents contenant des données personnelles. Cet article précise les mesures de précaution que les autorités doivent appliquer afin de rendre les informations anonymes lorsque celles-ci mettent des documents contenant des données personnelles à disposition pour réutilisation.	De ordonnantie gaat in principe niet over documenten met persoonsgegevens. Dit artikel geeft de voorzorgsmaatregelen aan die de overheid dient te hanteren om de informatie te anonimiseren indien het wel documenten met persoonsgegevens voor hergebruik ter beschikking stelt.
CHAPITRE III. - Demandes de réutilisation	HOOFDSTUK III. - Verzoeken om hergebruik
<i>Article 6</i>	<i>Artikel 6</i>
En ce qui concerne la mise à disposition des « documents », il est stipulé que la mise à disposition en vue de la réutilisation se fait « si possible et s'il y a lieu sous forme électronique ».	Wat de terbeschikkingstelling van "documenten" betreft, wordt dat de terbeschikkingstelling met het oog op hergebruik "waar mogelijk en passend in elektronische vorm" wordt geregeld.
Il est possible que l'obtention du document requière l'emploi d'une licence. Les conditions de licence font l'objet d'un suivi par les autorités. Celles-ci peuvent mettre fin à la licence de manière unilatérale si le réutilisateur ne les respecte pas.	Het is mogelijk dat het verkrijgen van het document het gebruik van een licentie vereist. De licentievoorwaarden worden door de overheid opgevolgd en indien de hergebruiker hier niet aan beantwoordt, kan de licentie eenzijdig worden opgezegd.

Le paragraphe 3 décrit les délais de traitement des demandes de réutilisation.	Paragraaf 3 bevat de behandelingstermijnen voor verzoeken om hergebruik.
Les voies de recours doivent être mentionnées pour chaque décision relative à la réutilisation dans le cadre d'une plus grande transparence.	De beroepsmogelijkheden moeten bij elke beslissing met betrekking tot hergebruik worden vermeld, in het kader van een grotere transparantie.
<i>Article 7</i>	<i>Artikel 7</i>
La Commission pour l'accès aux documents est l'instance professionnelle pour la réutilisation des documents. La Commission exercera sa mission en toute neutralité et impartialité et ne pourra recevoir aucune instruction.	De Commissie voor de toegang tot de documenten wordt de beroepsinstantie voor hergebruik van documenten. De Commissie zal neutraal en onafhankelijk haar taak uitoefenen en geen instructies krijgen.
Le décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française « relatifs à la publicité de l'administration dans les institutions bruxelloises » a pour objet de renforcer la transparence de l'administration en facilitant l'accès aux documents administratifs (et aux informations environnementales). Le présent projet d'ordonnance, transposant la directive 2019/1024/UE, vise l'ouverture des données et la réutilisation des données ouvertes et vient donc compléter le décret et ordonnance conjoints précités, qui permet uniquement d'accéder aux documents administratifs, mais ne permet pas de les réutiliser. La procédure de demande de réutilisation prévue par la présente ordonnance n'est pas en conflit avec la procédure de demande d'accès prévue par le décret et ordonnance conjoints précités. Ces deux textes sont complémentaires.	Het Gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie 'betreffende de openbaarheid van bestuur bij de Brusselse instellingen' heeft als doel om de bestuurlijke transparantie te versterken door de toegang tot bestuursdocumenten (en milieu-informatie) te vergemakkelijken. Het huidige ontwerp van ordonnantie, die de richtlijn 2019/1024/EU omzet, heeft als doel het openstellen van gegevens en het hergebruik van open data en vervolledigt aldus voornoemde gezamenlijk decreet en ordonnantie, die het enkel mogelijk maakt om toegang te krijgen tot bestuursdocumenten, maar die niet toelaat om er hergebruik van te maken. De in deze ordonnantie vastgelegde procedure voor verzoeken om hergebruik is niet in strijd met de procedure voor verzoeken om toegang die in het voornoemde gezamenlijk decreet en ordonnantie is vastgelegd. De twee teksten vullen elkaar aan.
<i>Article 8</i>	<i>Artikel 8</i>
Le recours doit être introduit au plus tard dans un délai de trente jours à partir de la réception de la décision relative à la demande de réutilisation ou de l'expiration du délai dans lequel cette	Het beroep moet uiterlijk worden ingediend binnen een termijn van dertig dagen vanaf de ontvangst van de beslissing over de aanvraag tot hergebruik of verstrijken van de termijn

décision avait dû être prise. Un délai plus court s'applique lorsque le demandeur sollicite l'examen de son recours en urgence.	waarbinnen de beslissing had moeten worden genomen. Een kortere termijn is van toepassing wanneer de verzoeker vraagt om zijn beroep bij hoogdringendheid te onderzoeken.
<i>Article 9</i>	<i>Artikel 9</i>
Pour des raisons d'efficacité, la commission de recours informe l'autorité publique concernée de l'introduction du recours afin qu'elle puisse immédiatement, si nécessaire, réclamer des informations complémentaires. En outre, la personne ayant introduit le recours est informée de la réception du recours.	Omwille van efficiëntie verwittigt de beroepscommissie de betrokken overheid, zodat aan deze onmiddellijk, indien nodig, bijkomende documenten kunnen gevraagd worden. Bovendien wordt de indiener van het beroep geïnformeerd over de ontvangst van het beroep.
<i>Article 10</i>	<i>Artikel 10</i>
La commission de recours statue sans délai sur le recours introduit en respectant les délais indiqués dans l'article 29 du décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 précité. La personne ayant introduit le recours, ainsi que l'autorité publique concernée, sont informées de la décision au plus tard dans un délai de trente jours à partir de la date de la réception du recours.	De beroepscommissie spreekt zich zo snel mogelijk uit over het ingediende beroep, met inachtneming van de termijnen bepaald in artikel 29 van het voormeld gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019. Uiterlijk binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum van de ontvangst van het beroep wordt de beslissing medegedeeld aan de indiener en de betrokken overheid.
<i>Article 11</i>	<i>Artikel 11</i>
La décision est exécutée dans les meilleurs délais et au plus tard dans les quinze jours qui suivent la réception de la décision de la commission de recours.	De uitvoering van de beroepsbeslissing vindt zo spoedig mogelijk plaats, maar uiterlijk vijftien dagen na ontvangst van de beslissing van de beroepscommissie.
<i>Article 12</i>	<i>Artikel 12</i>
Afin de pouvoir statuer en toute connaissance de cause sur le recours introduit, la commission de recours peut aller consulter tous les documents administratifs pertinents ou les réclamer à l'autorité publique concernée. Cette compétence s'étend par conséquent à toutes les informations, pas seulement aux informations sur lesquelles porte le recours Elle peut également obtenir des	Om met kennis van zaken te oordelen over het ingediende beroep, kan de beroepscommissie alle relevante documenten gaan inzien of ze opvragen bij de betrokken overheid. Ze kan tevens alle informatie opvragen die ze nodig acht en niet enkel de informatie waarop het beroep betrekking heeft. Ze kan zich eveneens laten informeren door de personeelsleden van de betrokken overheid en

informations des membres du personnel de l'autorité publique concernée et de toutes les parties concernées. De plus, elle peut se faire assister par des experts.	door alle betrokken partijen. Verder kan ze zich laten bijstaan door deskundigen.
CHAPITRE IV. - Conditions de réutilisation	HOOFDSTUK IV. - Hergebruiksvoorwaarden
<i>Article 13</i>	<i>Artikel 13</i>
Cet article détermine la forme de la mise à disposition des documents. Le fait que les documents ne soient pas disponibles dans un format ouvert ne doit pas empêcher les autorités de les mettre à disposition. Les autorités sont invitées à faire au moins une manipulation simple. Si les efforts d'adaptation de la forme des documents sont fortement disproportionnés pour parvenir au résultat escompté, le document peut être mis à disposition tel quel.	Dit artikel bepaalt de vorm van de terbeschikkingstelling. Het feit dat documenten niet in een open formaat beschikbaar zijn moet de overheid niet beletten om ze ter beschikking te stellen. De overheid wordt wel gevraagd om minimum een eenvoudige handeling te maken. Indien de inspanning van aanpassing van vorm van documenten sterk disproportioneel is tot het te bekomen resultaat, kan het document als zodanig worden ter beschikking gesteld.
En principe, l'objectif poursuivi est que les autorités mettent à disposition les documents de manière structurée, à l'aide de métadonnées claires. Afin de favoriser les possibilités de réutilisation, les normes formelles ouvertes sont privilégiées.	In principe wordt ernaar gestreefd dat de overheid documenten ter beschikking stelt op een gestructureerde manier, met duidelijke meta-gegevens. Om herbruikbaarheid te bevorderen, hebben formele open standaarden de voorkeur.
Si des autorités ne produisent ou poursuivent plus un certain ensemble de données ou un document pour leur propre objectif public, elles ne peuvent pas être tenues de le faire quand même, uniquement en vue d'une réutilisation.	Indien een overheid een bepaalde dataset of document niet meer aanmaakt of voortzet voor haar eigen openbaar doel, dan kan zij niet verplicht worden om dit toch te doen, alleen op met het oog op hergebruik.
<i>Article 14</i>	<i>Artikel 14</i>
Le présent article concerne la possibilité de conditionner la réutilisation à une redevance.	Dit artikel heeft betrekking op de mogelijkheid om het hergebruik te koppelen aan een vergoeding.
Le principe général est le suivant : si une redevance est imposée, elle ne peut dépasser les coûts marginaux de la reproduction, de la mise à disposition et de la diffusion. Il s'agit de coûts directement liés et nécessaires à la reproduction d'un exemplaire supplémentaire d'un document administratif et à sa mise à la disposition des réutilisateurs.	Als algemeen principe geldt dat wanneer een vergoeding wordt opgelegd, deze niet hoger mag zijn dan de marginale kosten voor hun vermenigvuldiging, verstrekking en verspreiding. Het gaat om kosten die rechtstreeks verband houden met en noodzakelijk zijn voor de vervaardiging van een extra exemplaar van een

Ce principe ne s'applique ni aux entreprises publiques, ni aux autorités publiques qui sont tenues par une loi de générer des recettes destinées à couvrir une part substantielle des coûts liés à l'accomplissement de leurs missions de service public.	document en met zijn ter beschikkingstelling aan de hergebruikers. Dit principe geldt niet voor overheidsbedrijven en voor overheden die wettelijk inkomsten dienen te genereren om een aanzienlijk deel van de kosten van de uitoefening van hun openbare taken te dekken.
Les autorités doivent ajouter le mode de calcul si une redevance type est demandée.	De overheid dient de berekeningswijze toe te voegen indien een standaardvergoeding gevraagd wordt.
Les redevances sont calculées conformément aux principes comptables applicables.	De vergoeding wordt berekend overeenkomstig toepasselijke boekhoudkundige beginselen.
<i>Article 15</i>	<i>Artikel 15</i>
Des documents peuvent être mis à disposition en vue de leur réutilisation sans conditions. La réutilisation peut également être soumise aux conditions. Ces conditions doivent être objectives, proportionnées, non discriminatoires et justifiées sur la base d'un objectif d'intérêt général. Les conditions ne peuvent pas indûment limiter les possibilités de réutilisation, ni être utilisées pour restreindre la concurrence.	Documenten kunnen zonder voorwaarden voor hergebruik ter beschikking worden gesteld. Het hergebruik van documenten kan ook aan voorwaarden onderworpen worden. Die voorwaarden moeten objectief, evenredig en niet-discriminerend zijn en gerechtvaardigd worden door een doel van algemeen belang. De voorwaarden voor hergebruik mogen de mogelijkheden tot hergebruik niet nodeloos beperken, noch gebruikt worden om de mededinging te beperken.
L'utilisation de licences types est encouragée. Le recours à des licences types vise, autant que faire se peut, à uniformiser et simplifier les conditions de réutilisation.	Het gebruik van standaardlicenties wordt aangemoedigd. Het gebruik van standaardlicenties beoogt zoveel mogelijk de voorwaarden voor hergebruik te uniformiseren en te vereenvoudigen.
CHAPITRE V. - Non-discrimination, libre concurrence et transparence	HOOFDSTUK V. - Discriminatieverbod, vrije concurrentie en transparantie
<i>Article 16</i>	<i>Artikel 16</i>
Tous les demandeurs dans la même catégorie et toutes les catégories comparables, par exemple une utilisation commerciale, doivent être soumis aux mêmes conditions.	Een voorwaarde voor een bepaalde categorie van aanvragers en vergelijkbare categorieën van hergebruik, bijvoorbeeld een commercieel gebruik, dient voor alle categorieën te gelden.
Quand une autorité publique décide de mettre à disposition des documents hors de sa	Wanneer de overheid documenten ter beschikking stelt buiten haar openbare

mission de service public, les conditions de mise à disposition ne doivent pas freiner la libre concurrence.	dienstopdrachten, dan mag deze ter beschikking stelling de vrije concurrentie niet vermoeilijken.
<i>Article 17</i>	<i>Artikel 17</i>
Les accords d'exclusivité sont en principe interdits en matière de réutilisation. Si un tel droit est accordé, il doit faire l'objet d'un contrôle d'opportunité régulier. En outre, il doit être rendu public.	Exclusiviteitsregelingen zijn in principe verboden inzake hergebruik. Wordt een dergelijk recht toegestaan, dan moet het regelmatig aanleiding geven tot een opportuiniteitsonderzoek. Bovendien moet het openbaar worden gemaakt.
Le paragraphe 2 contient un régime dérogatoire concernant la numérisation des ressources culturelles. Cette dérogation a été jugée nécessaire afin de tenir compte des accords de coopération qui prévoient la numérisation de ressources culturelles en octroyant des droits d'exclusivité à des partenaires privés. Une période déterminée d'exclusivité peut dès lors s'avérer nécessaire lorsqu'un droit exclusif concerne la numérisation de ressources culturelles de façon à ce que le partenaire privé puisse obtenir un retour sur investissement. Il convient cependant de limiter cette période dans le temps, afin de respecter le principe selon lequel le matériel appartenant au domaine public doit rester du domaine public une fois numérisé. C'est pourquoi la période d'exclusivité accordée pour la numérisation des ressources culturelles a été portée à dix ans. Il peut arriver cependant que l'on doive prévoir une période plus longue. Toute période d'exclusivité supérieure à dix ans doit être soumise à réexamen, compte tenu des évolutions technologiques, financières et administratives intervenues dans l'environnement général depuis la conclusion de l'accord. Vu l'existence d'un droit d'exclusivité pour la numérisation des ressources culturelles, il est également indispensable de fixer dans le contrat d'exclusivité que l'autorité publique recevra gratuitement une copie des ressources culturelles numérisées, qui est disponible pour réutilisation à l'expiration de la période d'exclusivité.	Paragraaf 2 bevat een afwijkende regeling voor de digitalisering van culturele hulpbronnen. Deze afwijkende regeling wordt nodig geacht om rekening te houden met samenwerkingsregelingen die de digitalisering van culturele hulpbronnen met zich brengen waarbij particuliere partners exclusieve rechten worden verleend. Een bepaalde periode van exclusiviteit kan dus nodig zijn wanneer een exclusief recht betrekking heeft op de digitalisering van culturele hulpbronnen, zodat de privépartner zijn investering kan terugverdienen. Die periode moet evenwel beperkt in de tijd zijn, zodat het beginsel wordt gerespecteerd dat materiaal dat tot het publieke domein behoort, in het publieke domein moet blijven als het gedigitaliseerd is. De periode van het exclusieve recht om culturele hulpbronnen te digitaliseren, is daarom op tien jaar gebracht. Soms zal het evenwel nodig zijn in een langere periode te voorzien. Een exclusiviteitsperiode langer dan tien jaar moet worden getoetst met inachtneming van de technologische, financiële en administratieve veranderingen die zich in de omgeving hebben voorgedaan sinds de regeling is afgesproken. Het bestaan van een exclusief recht voor de digitalisering van culturele hulpbronnen houdt ook de verplichting in om in het exclusiviteitscontract vast te leggen dat de overheid gratis een kopie van de gedigitaliseerde culturele hulpbronnen krijgt, die na afloop van de exclusiviteitsperiode beschikbaar is voor hergebruik.

Il est prévu un régime transitoire pour les accords d'exclusivité existants afin de protéger les intérêts des parties concernées si leurs droits d'exclusivité devaient ne pas relever des exceptions. Cette mesure transitoire doit faire en sorte que les droits d'exclusivité continuent d'exister jusqu'à la fin du contrat ou, s'agissant de contrats à durée indéterminée ou à très long terme, qu'ils continuent d'exister pendant une période suffisamment longue, permettant ce faisant aux parties de prendre les mesures qui s'imposent. Cette mesure transitoire ne s'applique pas aux contrats et autres accords conclus après l'entrée en vigueur de la directive 2013/37/UR. Les contrats et autres accords conclus après l'entrée en vigueur de la directive mais avant la date d'application de la présente ordonnance, doivent donc être conformes à la présente directive.	Er wordt voorzien in een overgangsregeling voor bestaande exclusiviteitsregelingen om de belangen van de betrokken partijen te beschermen als hun exclusieve rechten niet in aanmerking komen voor de uitzonderingen. Deze overgangsmaatregel moet het mogelijk maken dat de exclusieve rechten tot het einde van het contract blijven bestaan of, voor contracten voor onbepaalde tijd of zeer langlopende contracten, lang genoeg blijven bestaan zodat de partijen de nodige maatregelen kunnen treffen. Die overgangsmaatregel is niet van toepassing op contracten en andere overeenkomsten die na de inwerkingtreding van richtlijn 2013/37/EU. Contracten en andere overeenkomsten die na de inwerkingtreding van deze richtlijn maar voor de datum van toepassing van deze ordonnantie worden gesloten, moeten aan de richtlijn voldoen.
CHAPITRE VI. - Ensembles de données de forte valeur	HOOFDSTUK VI. - Hoogwaardige dataset
<i>Article 18</i>	<i>Artikel 18</i>
Afin de mettre en place des conditions propices à la réutilisation de documents à laquelle se rattachent d'importants avantages socioéconomiques d'une valeur particulièrement élevée pour l'économie et la société, il convient de faire figurer dans une annexe une liste de catégories thématiques d'ensembles de données de forte valeur. Afin de leur assurer un impact maximal et d'en faciliter la réutilisation, les ensembles de données de forte valeur devraient être mis à disposition aux fins de réutilisation avec un minimum de restrictions légales et gratuitement. Ils devraient également être publiés par l'intermédiaire d'API.	Teneinde de voorwaarden te scheppen voor de ondersteuning van het hergebruik van documenten, dat belangrijke sociaal-economische voordelen meebrengt met een uiterst grote waarde voor de economie en de samenleving, moet in een bijlage een lijst van thematische categorieën van hoogwaardige datasets worden vastgesteld. Teneinde een maximaal effect te sorteren en hergebruik te faciliteren, moeten de hoogwaardige datasets kosteloos en met zo weinig mogelijk wettelijke beperkingen beschikbaar worden gesteld. Deze datasets moeten ook via API's worden gepubliceerd.
CHAPITRE VII. - Dispositions pratiques	HOOFDSTUK VII. - Praktische regelingen
<i>Article 19</i>	<i>Artikel 19</i>

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé la création d'un portail, étant une règle spécifique visant à simplifier la réutilisation de documents disponibles. Celui-ci est destiné à faciliter la recherche de documents et vise à renforcer la transparence. Le Collège réuni participe à ce portail régional.	De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft, als specifieke regel om het hergebruik van beschikbare documenten te vereenvoudigen, beslist om een portaalsite op te richten. Dit vergemakkelijkt de zoektocht naar documenten, en beoogt een grotere transparantie. Het Verenigd College neemt deel aan die gewestelijke portaalsite.
Le Collège réuni peut dresser une liste des organismes faisant partie de cette plateforme.	Het Verenigd College kan een lijst opmaken van de instellingen die van dit platform deel uitmaken.
CHAPITRE VIII. - Disposition finale	HOOFDSTUK VIII. - Slotbepaling
Il est recommandé que l'ordonnance entre en vigueur le plus rapidement possible.	Het is aangewezen om de ordonnantie zo snel mogelijk in werking te laten treden.